

BIẾT QUYỀN CỦA BẠN!

Tại California, chúng tôi có các quy định nhằm bảo vệ quyền của những người trẻ tuổi đang ở trong nhà giam, trại giam dành cho vị thành niên hoặc cơ sở tư pháp dành cho vị thành niên khác. Những quyền này là luật lệ. Tại đây bạn có thể tìm thấy danh sách các quyền.

! *Bạn có quyền liên hệ và nói chuyện với Thanh Tra viên một cách bí mật và bạn không thể bị đe dọa, trừng phạt hoặc trả thù vì đã khiếu nại.

OYCR | Office of Youth and Community Restoration



OYCR | Office of Youth and Community Restoration

TUYÊN BỐ VỀ QUYỀN CỦA THANH THIẾU NIÊN



Cá nhân

- Bạn có quyền sống ở một nơi an toàn, lành mạnh và sạch sẽ giúp bạn có được các kỹ năng và sự huấn luyện cần thiết để chữa lành và trở về nhà.
- Bạn có quyền được đối xử một cách tôn trọng và với nhân phẩm.
- Bạn có quyền ăn thực phẩm và đồ ăn nhẹ lành mạnh.
- Bạn có quyền có nước sạch để uống bất cứ lúc nào.
- Bạn có quyền sử dụng phòng tắm khi cần thiết.
- Bạn có quyền tắm rửa mỗi ngày.
- Bạn có quyền được sử dụng bộ ga trải giường sạch sẽ.
- Bạn có quyền được mặc những bộ quần áo vừa vặn, còn tốt và được tôn trọng bản dạng giới tính cũng như cách thể hiện giới tính của bạn.
- Bạn có quyền được mặc đồ lót sạch sẽ mỗi ngày, vừa vặn với mình và được tôn trọng bản dạng cũng như cách thể hiện giới tính của bạn.
- Bạn có quyền sử dụng những vật dụng cần thiết để chăm sóc bản thân (như xà phòng, dầu gội, chất khử mùi, sản phẩm vệ sinh phụ nữ và kem dưỡng da) mà tôn trọng văn hóa, dân tộc, bản dạng giới và cách thể hiện giới tính của bạn. Điều này có nghĩa là bạn có thể có các sản phẩm chăm sóc tóc và cơ thể phù hợp với loại tóc, làn da và giới tính của mình.



Kỷ luật

- Không ai được phép lấy đi bất kỳ thứ nào sau đây của bạn như một hình thức kỷ luật hoặc trừng phạt: thức ăn; liên lạc với cha mẹ, gia đình hoặc luật sư; giấc ngủ; tập thể dục; giáo dục; bộ ga trải giường; quần áo sạch; các nghi lễ tôn giáo; tắm rửa hàng ngày; nước sạch; nhà vệ sinh; sản phẩm chăm sóc sắc đẹp; chăm sóc y tế; tài liệu đọc; và việc gửi hoặc nhận thư.
- Bạn có quyền không bị nhốt trong phòng như một hình phạt.
- Bạn có quyền được cho biết các quy định về kỷ luật. Bạn phải được cung cấp những quy định này dưới dạng văn bản.
- Nếu ai đó cáo buộc bạn về điều gì đó, bạn có quyền được biết cáo buộc đó là gì, được xét xử, được tự bảo vệ mình bằng cách chia sẻ bằng chứng hoặc lời khai, và được khiếu nại quyết định kỷ luật.
- Bạn có thể muốn liên hệ với luật sư của mình để nhờ họ giúp bảo vệ bản thân và khiếu nại quyết định kỷ luật.



Giải trí

- Bạn có quyền dành thời gian để hoạt động thể chất ít nhất một giờ mỗi ngày.
- Bạn có quyền ra ngoài trời ít nhất một giờ mỗi ngày trừ khi thời tiết xấu.
- Bạn có quyền được giải trí ít nhất một giờ mỗi ngày, bao gồm thời gian để đọc, viết thư và tham gia các hoạt động giải trí phù hợp với độ tuổi và sự trưởng thành của mình.



Khám xét

- Bạn có quyền không bị khám xét chỉ để khiến bạn cảm thấy tồi tệ hoặc xấu hổ, hoặc để trừng phạt bạn. Việc khám xét phải được thực hiện theo cách tôn trọng quyền riêng tư và phẩm giá của bạn.
- Bạn có quyền không bị khám xét chỉ để xác minh giới tính của mình.
- Bạn có quyền nhận được bản sao các quy định về việc khám xét bất cứ lúc nào và bản sao đó phải có các quy định về người được phép thực hiện việc khám xét.
- Việc khám xét chỉ được thực hiện để đảm bảo an toàn và an ninh cho cơ sở, thanh thiếu niên, nhân viên và khách đến thăm.



Không lạm dụng

- Bạn có quyền không bị lạm dụng dưới bất kỳ hình thức nào. Điều này bao gồm lạm dụng thể chất, tinh dục, tinh cảm hoặc bất kỳ hình thức lạm dụng nào khác. Không ai được phép trừng phạt bạn bằng cách đánh bạn.
- Bạn nên báo cho luật sư, người lớn đáng tin cậy, nhân viên hoặc viên chức quản chế nếu bạn đang bị ngược đãi. Bạn cũng có thể gọi đến Văn phòng Thanh tra viên Phục hồi Thanh Thiếu Niên và Cộng đồng theo số **1-844-402-1880**.



Điện thoại, Thư và Thăm viếng

- Bạn có quyền thực hiện ít nhất hai cuộc gọi điện thoại miễn phí trong vòng một giờ sau khi đến cơ sở giam giữ vị thành niên sau khi bị bắt.
- Bạn có quyền được thường xuyên và liên tục liên lạc với cha mẹ, anh chị em, con cái và những người thân khác của mình.
- Bạn có quyền nói chuyện với họ qua điện thoại, yêu cầu họ đến thăm hoặc gửi thư cho họ. Bạn có thể được cấp quyền truy cập vào máy tính để kết nối với gia đình, nhưng điều đó không phải để thay thế việc gặp mặt trực tiếp.
- Bạn có thể được phép đến thăm các thành viên gia đình khác và người lớn hỗ trợ nếu được Quản Trị Viên Cơ Sở chấp thuận.
- Thư mà bạn gửi hoặc nhận từ gia đình, bạn bè, con cái và những người lớn khác có thể được mở ra để tìm xem có hàng cấm và nhân viên chỉ được phép đọc khi họ có lý do chính đáng để tin rằng bức thư hoặc thư đó có thể gây nguy hiểm cho sự an toàn và an ninh của cơ sở, những thanh thiếu niên khác hoặc công chúng.



Điều này dành cho ai?

Những quyền này dành cho bất kỳ thanh thiếu niên nào ở California bị đưa vào nhà giam dành cho vị thành niên, trại giam dành cho vị thành niên hoặc bất kỳ cơ sở tư pháp vị thành niên nào khác.

Ai là người có trách nhiệm trao đổi với tôi về các quyền của tôi?

Khi bạn bị đưa vào cơ sở tư pháp vị thành niên ở California, nhân viên quản chế phải giải thích các quyền của bạn theo cách mà bạn hiểu và cho phép bạn đặt câu hỏi và giải đáp các mối quan tâm của bạn.

Nhân viên quản chế phải cung cấp cho bạn một bản sao về các quyền của bạn và đó phải là tài liệu Tuyên bố về Quyền của Thanh Thiếu niên do Văn phòng Thanh tra viên Phục hồi Thanh Thiếu Niên và Cộng đồng đưa ra.

Các quyền của bạn phải được niêm yết tại cơ sở tư pháp vị thành niên, bao gồm cả trong lớp học, khu nhà ở và khu vực thăm viếng.

Nếu bạn cho rằng các quyền của mình đã bị vi phạm hoặc bạn lo ngại về các điều kiện hoặc hành vi gây hại:

1

Hãy Cố Gắng Nhớ:

- Chuyện gì đã xảy ra?
- Chuyện này xảy ra ở đâu?
- Chuyện đó xảy ra khi nào?
- Những ai có liên quan?
- Những quyền, quy định hoặc luật nào đã bị vi phạm?

*Sẽ rất hữu ích nếu bạn viết ra và đưa vào càng nhiều chi tiết càng tốt.

2

Nếu bạn cảm thấy an toàn, hãy cố gắng giải quyết vấn đề với những người liên quan hoặc nộp đơn khiếu nại lên cơ sở tư pháp vị thành niên.

3

Nói chuyện với luật sư hoặc viên chức quản chế của bạn.

4

Gọi đến Văn phòng Thanh tra viên Phục hồi Thanh Thiếu Niên và Cộng đồng theo số 1-844-402-1880 hoặc gửi email tới OYCROmbuds@chhs.ca.gov

Liên hệ

Đường dây trợ giúp: 1-844-402-1880

Email: OYCROmbuds@chhs.ca.gov

Trang web: www.chhs.ca.gov/oycr

LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI

Tôi có thể liên hệ với ai nếu có thắc mắc hoặc lo ngại về cách tôi đang được đối xử, các điều kiện trong cơ sở tư pháp vị thành niên hoặc nếu quyền của tôi bị vi phạm?

Văn phòng Thanh tra viên Phục hồi Thanh Thiếu Niên và Cộng đồng có thể giúp bạn!

Thanh tra viên là ai?

Một người có nhiệm vụ giúp đỡ bạn nếu bạn đang ở trong cơ sở tư pháp vị thành niên tại California và cần giúp giải quyết các vấn đề liên quan đến cách bạn được đối xử.

Thanh tra viên là người giải quyết vấn đề độc lập, chịu trách nhiệm điều tra các khiếu nại và cố gắng giải quyết chúng cho những người liên quan. Là một thanh thiếu niên trong cơ sở tư pháp vị thành niên, bạn có quyền đặt câu hỏi hoặc nộp đơn khiếu nại lên Văn phòng Thanh tra viên Phục hồi Thanh Thiếu Niên và Cộng đồng (OYCR). Bạn có thể nộp đơn khiếu nại nếu các quyền của bạn bị vi phạm hoặc bị bỏ qua hoặc bạn lo ngại về tình trạng của cơ sở nơi bạn đang ở. Bạn không thể bị trừng phạt hoặc đe dọa vì đã khiếu nại. Nếu bạn không chắc chắn chúng tôi có thể giúp như thế nào, vui lòng gọi điện, gửi email hoặc viết thư cho chúng tôi.

Hãy Liên Lạc với Chúng Tôi!

-  Đường dây Trợ giúp: 1 (844) 402-1880
-  Email: OYCRombuds@chhs.ca.gov
-  Trang web: www.chhs.ca.gov/oycr
-  Địa chỉ: OYCR Ombudsperson
1215 O Street, MS-08
Sacramento, CA 95814



Giáo dục

- Bạn có quyền được hưởng nền giáo dục chất lượng theo luật và tiêu chuẩn của tiểu bang, giúp bạn chuẩn bị tốt nghiệp trung học, đại học và tìm được việc làm.
- Bạn có quyền tham gia các lớp học phù hợp với trình độ và mục đích đào tạo nghề của mình.
- Bạn có quyền được tiếp cận các chương trình đào tạo đại học, nghề nghiệp và việc làm.
- Bạn có quyền được sử dụng máy tính và internet để phục vụ cho chương trình đào tạo ở trường, nghề nghiệp hoặc công việc của mình.
- Bạn có quyền được hưởng các dịch vụ giáo dục ngay cả khi bạn đang trong tình trạng kỷ luật hoặc y tế.
- Bạn có quyền được tiếp cận thông tin về các lựa chọn giáo dục dành cho bạn.



Tôn giáo và Tâm linh

- Bạn có quyền thực hành tôn giáo hoặc tín ngưỡng tâm linh của mình bao gồm các hoạt động và nghi lễ tôn giáo.
- Bạn có quyền từ chối tham gia các hoạt động hoặc nghi lễ tôn giáo.



Y tế

- Bạn có quyền yêu cầu và được tiếp cận kịp thời với bác sĩ, nha sĩ, bác sĩ nhãn khoa, dịch vụ chăm sóc sinh sản và sức khỏe tâm thần khi bạn cần. Tất cả các dịch vụ này phải được cung cấp bởi những chuyên gia có trình độ đào tạo và giấy phép để cung cấp cho bạn loại dịch vụ chăm sóc mà bạn nhận được.
- Bạn có quyền từ chối một số loại thuốc được sử dụng để hỗ trợ sức khỏe tâm thần. Quyền này chỉ có thể bị tước bỏ khi cần thiết để cứu mạng sống của bạn hoặc bảo vệ bạn hoặc người khác khỏi bị tổn hại nghiêm trọng.
- Bạn nên luôn trao đổi với bác sĩ về những lo ngại của mình và những rủi ro nếu không dùng thuốc. Nếu bạn muốn ngừng dùng một loại thuốc đang dùng, bạn nên trao đổi với bác sĩ và nhân viên y tế tại cơ sở để thực hiện việc đó theo cách an toàn. Bạn cũng có thể cho luật sư và nhân viên quản chế biết cảm nhận của bạn về các loại thuốc bạn đang dùng, bất kỳ tác dụng phụ nào hoặc những lo ngại khác mà bạn có thể có về các loại thuốc này.



Được đối xử bình đẳng

- Bạn có quyền được đối xử công bằng và được tiếp cận bình đẳng với mọi dịch vụ có sẵn bao gồm nhà ở, chăm sóc, điều trị và phúc lợi.
- Bạn không nên bị đối xử bất công hoặc bị phân biệt đối xử vì chủng tộc, sắc tộc, tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, ngôn ngữ, màu da, tôn giáo, giới tính, khuynh hướng tình dục, bản dạng giới và biểu hiện giới, tình trạng khuyết tật tinh thần hoặc thể chất, tình trạng nhập cư hoặc tình trạng HIV.



Liên hệ Bảo mật

- Bạn có quyền liên hệ một cách bí mật với luật sư của mình, Văn phòng Thanh tra viên Phục hồi Thanh Thiếu Niên và Cộng đồng, những người bảo vệ quyền lợi và một số người làm việc cho chính phủ về việc quyền của bạn bị vi phạm và những gì đang diễn ra bên trong cơ sở. Bạn không thể bị phạt vì liên lạc với họ.
- Bạn có quyền thực hiện các cuộc gọi điện thoại riêng, gửi và nhận thư riêng, và có các cuộc gặp riêng với luật sư, Văn phòng Thanh tra viên Phục hồi Thanh Thiếu Niên và Cộng đồng, người bảo vệ quyền lợi, nhân viên tòa án, những người cung cấp dịch vụ pháp lý cho bạn và những người giữ chức vụ công.
- Bạn có quyền yêu cầu những cuộc viếng thăm và thư từ này được bảo mật, nghĩa là Sở Quản Chế không được phép nghe hoặc ghi âm những cuộc viếng thăm này hoặc xem hoặc đọc thư hoặc thư từ của những người này. Sở Quản Chế có thể cho phép một số nhân viên mở thư từ những người này chỉ để tìm hàng cấm và việc này phải được thực hiện khi bạn có mặt ở đó.



Tòa án

- Bạn có quyền tham dự tất cả các phiên tòa liên quan đến bạn.
- Bạn có quyền có luật sư và quyền được ra tòa, được gọi là phiên điều trần về nguyên nhân có thể xảy ra, nếu bạn bị giam giữ tại cơ sở dành cho vị thành niên vì vi phạm lệnh quản chế.

Mang thai và Làm Cha mẹ

- Nếu bạn là cha mẹ, bạn có quyền được cung cấp thông tin và trợ giúp để chăm sóc con mình, quyền của bạn với tư cách là cha mẹ, những điều mà có thể hỗ trợ bạn với tư cách là cha mẹ, trợ giúp đoàn tụ và cách bạn có thể giữ liên lạc với con mình.
- Bạn có quyền được giáo dục và đào tạo đặc biệt về thai kỳ, chăm sóc em bé, làm cha mẹ, cho con bú và sự phát triển của trẻ.
- Bạn có quyền được chăm sóc y tế phù hợp nếu đang mang thai, bao gồm chăm sóc trước khi sinh, thực phẩm và dinh dưỡng tốt nhất cho thai kỳ, vitamin, các phương pháp điều trị y tế khác cần thiết để giữ cho bạn và thai nhi khỏe mạnh, cũng như tư vấn cho bạn trước và sau khi sinh con.
- Bạn có quyền không bị trói, xiềng chân, xích eo hoặc còng tay sau lưng khi đang mang thai hoặc đang hồi phục sau khi sinh.
- Bạn có quyền không bị hạn chế trong trường hợp cấp cứu y tế, chuyển dạ, sinh nở hoặc hồi phục, trừ khi điều đó là cần thiết vì lý do an toàn và an ninh, và có quyền yêu cầu tháo bỏ chúng nếu bác sĩ hoặc y tá xác định rằng điều đó là cần thiết để chăm sóc y tế cho bạn.
- Bạn có quyền tiếp cận các chính sách bằng văn bản giải thích cách đối xử với phụ nữ mang thai, cho con bú và người mới làm cha mẹ.



Luật sư của Bạn:

Tên: _____

Điện thoại: _____

Email: _____

Người Bảo Vệ Quyền Lợi của Bộ tộc/ICWA của Bạn:

Tên: _____

Điện thoại: _____

Email: _____

Viên Chức Quản Chế của Bạn:

Tên: _____

Điện thoại: _____

Email: _____

Thanh tra viên sẽ:

- Giữ bí mật những điều bạn thảo luận.
- Cố gắng giải quyết vấn đề.
- Giúp bạn hiểu rõ các quyền của mình.
- Trả lời câu hỏi của bạn.

Thanh Tra Viên Không Thể:

- Cung cấp tư vấn pháp lý.
- Thay đổi lệnh của tòa án.
- Điều tra các khiếu nại về luật sư hoặc thẩm phán.

Quy trình:

- Bạn gọi điện, gửi email hoặc viết thư cho chúng tôi về một vấn đề.
- Thanh tra viên sẽ trao đổi với bạn để tìm hiểu thêm thông tin về vấn đề này.
- Thanh tra viên sẽ tiến hành nghiên cứu và có thể điều tra khiếu nại và cố gắng giải quyết vấn đề một cách không chính thức.
- Thanh tra viên sẽ cập nhật cho bạn về tiến độ điều tra.
- Thanh tra viên sẽ thông báo cho bạn về kết quả điều tra.

Bạn có quyền được cung cấp thông tin liên lạc của Thanh tra viên OYCR. Bạn có quyền liên hệ với Thanh tra viên một cách bảo mật và bạn không thể bị đe dọa, trừng phạt hoặc trả thù vì khiếu nại với Thanh tra viên.